



Level 4

# Le mystère de l'ami cybernétique

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Zac O'Yeah

**Illustrator:** Niloufer Wadia

**Translator:** Dhanvarshini Satheesh



Shree vit dans un appartement dans une petite ville appelée Katpadi Junction.

Amma travaille dans une bijouterie. Appa travaille comme chauffeur de taxi. Ils veulent qu'elle apprenne l'informatique. Ils sont donc heureux qu'elle aime l'utiliser.

L'ordinateur est l'ami de Shree. Elle trouve toujours le temps pour cela. Elle l'utilise pour trouver des informations pour les projets scolaires et envoyer des e-mails.



La tante de Shree reste également avec eux. Tout le monde l'appelle Akka. La plupart du temps, elle fait la sieste devant la télévision qui montre ses vieux films préférés. Elle donne à Shree des dosas chauds farcis de nouilles épicées.

Après tiffin, Shree aime jouer. Pas les jeux traditionnels auxquels Akka aime jouer, avec des pierres et des coquillages. Shree aime jouer à des jeux sur l'ordinateur.



l'ordinateur n'a pas que des jeux. Il a également FriendsNet.

Shree l'a rejoint il y a deux mois, le jour de son treizième anniversaire. Après les collations et le thé, elle discute avec ses amis d'école via FriendsNet. Ils se racontent ce qu'ils ont fait depuis leur dernière rencontre, dans l'autobus scolaire.

Shree dit qu'elle a eu du sucre supplémentaire avec son thé. Un ami dit: « Que vous obtenez tous les jours.

»

Shree dit: « Et j'ai aussi eu des nouilles aromatisés au mouton avec mon dosa. »

Un autre ami taquine: « Faites-vous autre chose que manger? »

Shree se met en colère.  
Elle décide de les désamianter.  
Par la suite, ils lui manquent.  
Mais avant qu'elle puisse leur dire qu'elle est désolée.  
elle reçoit une nouvelle demande d'ami.  
C'est d'une fille appelée Chaitra.  
Elle est très jolie, comme une star de cinéma.

Vous avez un  
demande d'ami  
de Chaitra



J'accepte

refuser





Shree clique sur ACCEPTER. Un clic, et ils deviennent amis.

Chaitra tape: « Avez-vous beaucoup d'amis? »

« Non! Et j'ai perdu quelques amis aujourd'hui. Elle ajoute une émoticône au visage triste.

« Et alors? Peu importe le nombre d'amis que vous avez, c'est la nature de notre amitié qui compte. Et vous m'avez maintenant!

Shree aime le son de cela.



« Où allez-vous à l'école? »  
tape Shree.

« Près de votre école », tape  
Chaitra.

« Comment savez-vous dans  
quelle école je vais? »  
s'interroge Shree.

« Parce que c'est près de  
mon école. »

« C'est bien. Ensuite, nous  
pourrons nous rencontrer »,  
s'en souvient Shree.

Chaitra signe. « Oui! Et nous  
serons les meilleurs amis  
pour toujours. Au plus de  
nous! »



Le lendemain matin, Shree cherche  
une école  
près de la sienne. Mais elle n'en voit pas.  
C'est un peu étrange qu'elle n'ait pas  
a entendu parler de toute autre école à proximité.  
Mais Chaitra est plus gentille que tous ses autres amis.  
Elle est l'amie spéciale de Shree et l'amie de personne d'autre.



Aujourd'hui, elle ne touche pas les nouilles chaudes, bien qu'elles soient sa saveur préférée: le poulet au piment. Akka se demande ce qui ne va pas. Vous sentez-vous mal? « Trop de travail scolaire », ment Shree. « Ensuite, allez finir vos devoirs, pendant que je fais ma sieste », dit sa tante. Mais Shree ne fait pas ses devoirs. Au lieu de cela, elle démarre l'ordinateur, va en ligne et attend que son nouvel ami lui envoie un ping. Bientôt, elle reçoit un message de Chaitra.



Bonjour cher ami. Comment allez-vous aujourd'hui?  
« Je vais bien, je n'ai pas mangé mon tiffin », tape Shree.  
« Pourquoi? » tape Chaitra.





Parce que je voulais vous parler. J'ai donc fini le thé rapidement.  
types Shree.

« Parfait. Maintenant, pouvez-vous m'envoyer un selfie? Et donnez-  
moi votre numéro pour que je puisse vous appeler », tape Chaitra.

« Je n'ai pas de téléphone photo », tape Shree et se sent triste.



Chaitra propose de donner à Shree son vieux téléphone photo.

« Rencontrons-nous dimanche. Ensuite, je vais prendre votre snap. Et donnez-vous mon vieux téléphone. »

Shree a toujours souhaité un téléphone avec un appareil photo. Elle tape: « Où allons-nous nous rencontrer? »

Types Chaitra, « Venez à la gare. »

Shree demande: « À quelle heure? »

Chaitra décide: « Quand le train Bengaluru y arrive. »



Akka entre dans la pièce juste à ce moment-là pour la nettoyer.« Qu'est-ce que tu fais, Shree? »

« J'ai un nouvel ami, Akka! »

Akka regarde par-dessus l'épaule de Shree la photo de profil de Chaitra.

« Mais c'est l'actrice de cinéma que j'aime tant, Madhoo. C'est votre amie? »

« Oui, mais elle s'appelle Chaitra. »



Akka rit et secoue la tête. « C'est Madhoo, J'ai vu tous ses films. Elle doit être si vieille maintenant. « Elle a le même âge que moi! » insiste Shree. « Non, non, elle est aussi vieille que moi », dit Akka. « Ce cliché a été pris alors qu'elle était encore à l'école. C'est de son premier film. »

Shree est en colère contre Akka, puis s'arrête pour réfléchir.  
Est-ce que Chaitra utilise l'image de quelqu'un d'autre...  
une star de cinéma?





« Quel âge avez-vous? », tape-t-elle.

« Je vous ai dit que j'ai treize ans, le même âge que vous », tape Chaitra en arrière.

Shree répond: « C'est bien. Les meilleurs amis devraient avoir le même âge.

« Hé, les boucles d'oreilles de votre photo de profil sont si jolies! » types Shree.

« Merci, je les ai faites moi-même. »

« Waouh. Portez-les quand nous nous rencontrerons demain!

« D'accord, mais seulement si vous venez seul », »

dit Chaitra.

« Pourquoi? » tape Shree.

« Parce que je viens seul aussi! À notre réunion secrète!

Shree tape « OK » quand elle se souvient de quelque chose.  
« Hé Chaitra, je n'ai vu aucune autre école près de notre école. »  
Mais Chaitra est passé hors ligne.  
Y a-t-il quelque chose d'étrange chez son nouvel ami?  
A-t-elle menté?





Shree est très confus et ne peut pas se concentrer sur ses devoirs.

« Akka? » demande-t-elle.

--Oui, ma chérie, dit Akka, qu'est-ce qui vous inquiète? Shree décide d'être honnête et lui dit tout sur son nouvel ami qui ment.

« Akka, que dois-je faire? »



Le lendemain, Shree et Akka atteignent Katpadi Junction bien avant l'arrivée du Bengaluru Express. Ils ont un plan secret pour savoir si le nouvel ami est honnête ou non. Akka dit: « Je vais aller parler au directeur de la station afin qu'il puisse nous aider. »

Le train de Bengaluru arrive. Shree regarde tout autour. Elle ne se souvient pas si Chaitra lui avait demandé d'attendre à l'intérieur de la gare ou à l'extérieur.

Où est allé Akka ?

Elle ne la voit nulle part.





De nombreux passagers sortent du train. Aucun ne ressemble à Chaitra. Un homme qui a l'âge de son père marche vers Shree. Il sourit. « Bonjour Shree! » Shree est choqué. Elle ne le connaît pas. « C'est tellement agréable de vous voir! », dit-il. « Qui... qui êtes-vous - vous n'êtes pas Cha ... -- Chaitra! bégaye Shree.



« Non. Mais je suis un oncle et je voudrais être votre ami, Shree. J'aime me faire des amis avec des jeunes filles », dit l'oncle-qui-n'est-pas-Chaitra.

« Eeeeeeee! » hurle Shree. Akka est à côté d'elle dans une seconde, avec le directeur de la gare. L'oncle-qui-n'est-pas-Chaitra est surpris. Il ne s'attendait pas à ce que Shree amène deux adultes avec elle.



Akka le frappe avec son sac à main.

Puis elle crie: « N'osez-vous pas vous approcher de ma nièce! »

« Owww! » s'écrie-t-il.

Juste à ce moment-là, le train se déplace. Il court vers une porte de bogey. Le directeur de la station se précipite vers l'avant pour attraper l'homme. Mais il disparaît dans le train bondé.

Ils vont tous au poste de police.

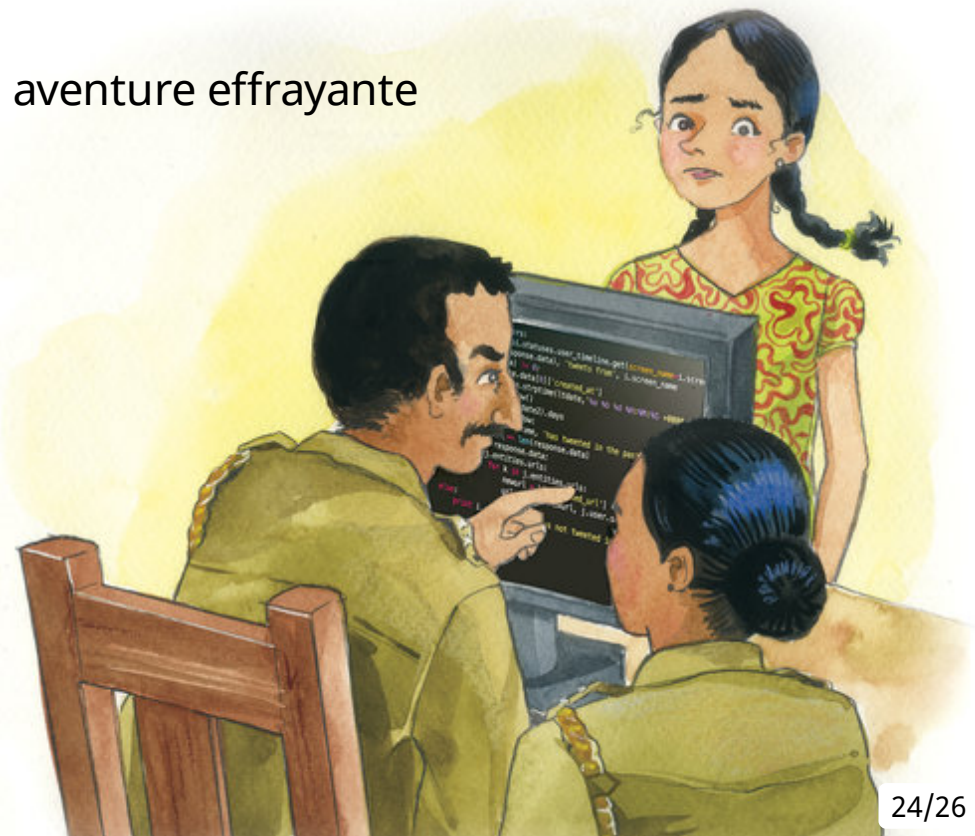
« Vous êtes un couple courageux! » dit une policière. « Merci de nous avoir informés sur cet imposteur. Shree, vous avez été intelligent pour vous confier à un adulte de confiance! Allez-vous mettre cette affiche sur la cybersécurité dans votre école, s'il vous plaît? Nous aimerions également organiser un cours de cybersécurité dans votre école. Elle dit qu'un expert de la cellule de cybercriminalité devra jeter un coup d'œil à l'ordinateur de Shree.



Le lendemain, un agent de cybercriminalité passe par l'ordinateur de Shree. En quelques heures, la police retrouve l'homme qui se faisait passer pour Chaitra.

Ils l'ont pris de son bureau à Bengaluru et découvrent qu'il a essayé de se lier d'amitié avec de nombreuses jeunes filles et garçons sur les réseaux sociaux. Shree décide de n'avoir que des amis de sa propre école.

Elle a hâte de raconter à ses amis son aventure effrayante avec son « ami » cybernétique.

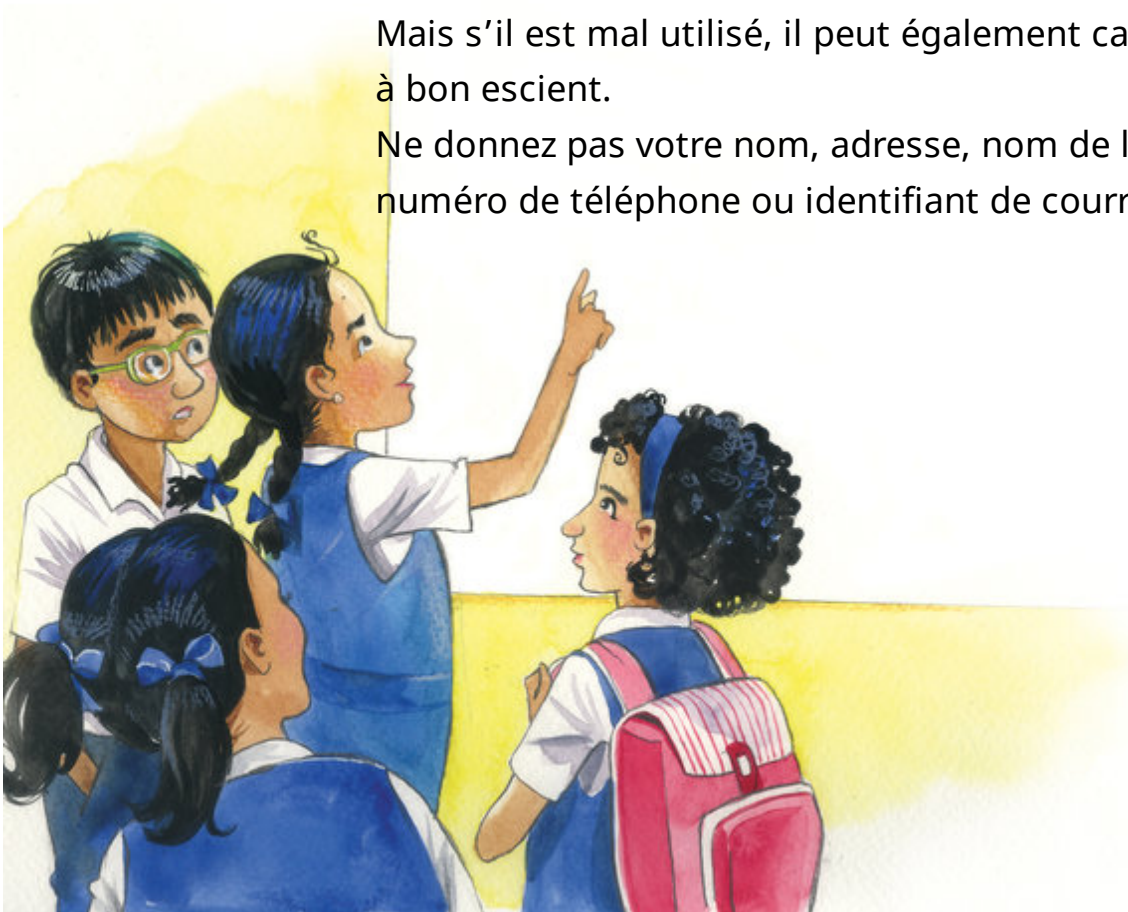


Soyez en sécurité en ligne!  
Le numéro de téléphone de la  
ligne d'assistance  
téléphonique pour enfants en  
Inde est le 1098.

Internet a de nombreuses utilisations et est une technologie  
merveilleuse.

Mais s'il est mal utilisé, il peut également causer des problèmes. Utilisez Internet  
à bon escient.

Ne donnez pas votre nom, adresse, nom de l'école,  
numéro de téléphone ou identifiant de courriel à des étrangers en ligne.



N'envoyez pas votre photo à quiconque en ligne sans d'abord vérifier auprès de vos parents ou tuteurs.  
Ne répondez pas aux messages qui vous mettent mal à l'aise.  
N'organisez jamais une rencontre en personne avec quelqu'un que vous ne connaissez qu'en ligne sans en informer vos parents ou tuteurs. N'oubliez pas que les gens en ligne peuvent ne pas être ce qu'ils semblent être.





PRATHAM BOOKS

storyweaver

**Created by** Dhanvarshini (10 years old), *with the help of* Dhanvarshini Satheesh.



### Story Attribution:

This story: Le mystère de l'ami cybernétique is translated by [Dhanvarshini Satheesh](#) . The © for this translation lies with Dhanvarshini Satheesh, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Mystery of the Cyber Friend](#)', by [Zac O'Yeah](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl shaking hands with someone](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Meal time at home](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl eats happily while a woman watches TV](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [An upset girl looks at her computer](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Photo of a woman in a phone](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl smiling looking at a computer](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Three school children walking down the road](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Scene inside a school bus](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Woman touches a girl's forehead to check for fever](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl looks worryingly at a woman sleeping on a sofa](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [Window and a clock](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Photo of two girls on the phone](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A worried girl and a happy woman in front of a computer](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Woman and a girl](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl comes out of a computer towards another girl](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl crying on her bed, looks back at her computer](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [The girl and a woman talking to each other](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A busy railway station scene](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Train arrives at a platform](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Porter carries luggage at a railway station, a lost girl looks around frantically](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Man talks to the girl at a railway station](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Woman hits a man with her handbag](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 23: [Girl, woman and a lawyer talking to the police](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Police members and a girl](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [Students looking at a board](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 26: [Girl smiles and looks at a computer](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Le mystère de l'ami cybernétique

(French)

Shree aime apprendre de nouvelles choses sur l'ordinateur. Il a des jeux et il a des sites de médias sociaux! Elle est ravie de se faire un nouvel ami sur l'un de ces sites. Mais cet ami lui ment-t-il ? Découvrez par vous-même dans ce cyber thriller.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!